

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE II**

**Composée comme suit :**

**Mme le Juge Florence Ndepele Mwachande Mumba, Président**

**Mme le Juge Sharon A. Williams**

**M. le Juge Per-Johan Viktor Lindholm**

**Assistée de :**

**M. Hans Holthuis, Greffier**

**Décision rendue le :**

**2 mai 2003**

**LE PROCUREUR**

*c/*

**BLAGOJE SIMIC  
MIROSLAV TADIC  
SIMO ZARIC**

---

**DÉCISION RELATIVE À LA REQUÊTE DE L'ACCUSATION AUX FINS DE RÉEXAMEN DE LA DÉCISION DU 15 AVRIL 2003 INTERDISANT QUE SOIT RAPPELÉE À LA MÉMOIRE DES TÉMOINS UNE DÉCLARATION FAITE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 92 *bis* B) DU RÈGLEMENT, OU À DÉFAUT, DE CERTIFICATION D'UN APPEL EN APPLICATION DE L'ARTICLE 73 B) DU RÈGLEMENT ET DE MODIFICATION DU DÉLAI DE DÉPÔT D'UNE REUQÊTE RELEVANT DE L'ARTICLE 73 B) DU RÈGLEMENT, EN VERTU DE L'ARTICLE 127 DU RÈGLEMENT**

---

**Le Bureau du Procureur :**

**M. Gramsci Di Fazio**

**M. Philip Weiner**

**M. David Re**

**Les Conseils des accusés :**

**MM. Novak Lukic et Dragan Krgovic, pour Miroslav Tadic**

**MM. Igor Pantelic et Srdjan Vukovic, pour Blagoje Simic**

**MM. Borislav Pisarevic et Aleksandar Lazarevic, pour Simo Zaric**

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE II** du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (le « Tribunal »),

**VU** la décision rendue oralement par la Chambre de première instance le 15 avril 2003 (la « Décision

orale »)<sup>1</sup>, par laquelle la Chambre a rejeté la requête formulée oralement le même jour par le Bureau du Procureur (« l'Accusation ») aux fins d'autorisation de rafraîchir la mémoire du témoin M. Vaso Antic durant le contre-interrogatoire en lui montrant un paragraphe qui avait été supprimé de sa déclaration recueillie le 10 décembre 2002 en application de l'article 92 bis du Règlement de procédure et de preuve (le « Règlement »),

**VU** la requête du Procureur aux fins de réexamen par la Chambre de première instance de sa décision du 15 avril 2003 interdisant que soit rappelée à la mémoire des témoins une déclaration faite en application de l'article 92 bis B) du Règlement, ou à défaut, de certification d'un appel en application de l'article 73 B) du Règlement et de modification du délai de dépôt d'une requête relevant de l'article 73 B) du Règlement, en vertu de l'article 127 du Règlement (*Prosecutor's Motion for Trial Chamber's Redetermination of Decision of 15 April 2003 Preventing Witnesses from Refreshing Memory from a Statement Declared Pursuant to Rule 92 bis (B) of the Rules of Procedure and Evidence, or Alternatively Certification Under Rule 73(B) and a Variation of Time for Filing of Rule 73(B) Motion Pursuant to Rule 127*) (la « Requête B »), déposée le 25 avril 2003,

**VU** la requête du Procureur aux fins de réexamen par la Chambre de première instance de sa décision rendue le 2 avril 2003 concernant le contre-interrogatoire des témoins à décharge présentés en application de l'article 92 bis du Règlement, ou à défaut, de certification d'un appel en application de l'article 73 B) du Règlement (*Prosecutor's Motion for Trial Chamber's Redetermination of Decision of 2 April 2003 Relating to Cross-Examination of Defence Rule 92 bis Witnesses or Alternatively Certification Under Rule 73(B) of the Rules of Procedure and Evidence* (la « Requête A »), déposée le 3 avril 2003, et vu la « Décision relative à la Requête de l'Accusation aux fins de réexamen par la Chambre de première instance de sa Décision rendue le 2 avril 2003 concernant le contre-interrogatoire des témoins à décharge présentés en application de l'article 92 bis du Règlement ou, à défaut, de certification d'un appel en application de l'article 73 B) du Règlement de procédure et de preuve » (la « Décision relative à la Requête A »), rendue le 28 avril 2003,

**Attendu** que dans ses requêtes A et B, l'Accusation demande à la Chambre de première instance l'autorisation, durant le contre-interrogatoire, de renvoyer un témoin à un paragraphe qui avait été supprimé d'une déclaration recueillie en application de l'article 92 bis du Règlement, que la Requête A demande qu'il soit fait référence au paragraphe supprimé afin de vérifier la crédibilité du témoin, et que la Requête B demande qu'il y soit fait référence afin de rafraîchir la mémoire du témoin,

**ATTENDU** que le raisonnement et les conclusions de la Chambre de première instance exposés dans la Décision relative à la Requête A, qui interdit à l'Accusation de renvoyer un témoin à un passage qui a été supprimé par la Chambre de première instance d'une déclaration recueillie en application de l'article 92 bis du Règlement, s'appliquent *mutatis mutandis* à la Requête B,

**ATTENDU** que l'article 73 C) du Règlement dispose que les demandes de certification doivent être enregistrées dans les sept jours suivant le dépôt de la décision contestée,

**ATTENDU** que l'article 127 A) ii) du Règlement dispose que lorsqu'une requête présente des motifs convaincants, une Chambre de première instance peut reconnaître la validité de tout acte accompli après l'expiration des délais fixés,

**ATTENDU** qu'en raison de problèmes techniques, l'Accusation n'a pas pu avoir accès aux locaux du Tribunal et au réseau informatique pendant le pont de cinq jours de Pâques,

**CONCLUT** que des motifs convaincants ont été présentés par l'Accusation et accepte le dépôt tardif de la Requête B,

**MAINTIENT** sa Décision orale et certifie, en application de l'article 73 B) du Règlement, un appel interlocutoire contre cette Décision orale.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le Président de la Chambre de première instance

---

Florence Ndepele Mwachande Mumba

Le 2 mai 2003

La Haye (Pays-Bas)

**[Sceau du Tribunal]**

---

1. CR, p. 18 646-18 647.